

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, le 17 octobre 1925.

N^o 53.

Samstag, den 17. Oktober 1925.

Arrêté du 12 octobre 1925, concernant la présentation de candidats pour le Collège médical en novembre 1925.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail;*

Attendu que les mandats de membres effectifs du Collège médical, occupés par MM. *Forman, Nepper, Schroeder* et *Schuman* expireront le 31 décembre prochain;

Attendu que la place de membre effectif du Collège médical occupée par M. le Dr *Godart* est devenue vacante par suite de la nomination de M. le Dr *Godart* aux fonctions de médecin-inspecteur du canton de Grevenmacher;

Vu les art. 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté du 24 octobre 1901, concernant la présentation de candidats pour le Collège médical;

Arrête:

Art. 1^{er}. La présentation de candidats pour le renouvellement partiel du Collège médical aura lieu mercredi, le 25 novembre 1925, à 9 heures du matin, au local du Collège, à Luxembourg (Laboratoire pratique de bactériologie).

Art. 2. Le bureau électoral est composé de MM.:

Beschluß vom 12. Oktober 1925, betreffend den im November 1925 stattfindenden Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit;

In Anbetracht, daß die von den H^{H.} *Forman, Nepper, Schroeder* und *Schuman* innegehabten Mandate als wirkliche Mitglieder des Medizinalkollegiums am 31. Dezember kft. erfallen;

In Anbetracht, daß die von Herrn Dr. *Godart* innegehabte Stelle als wirkliches Mitglied des Medizinalkollegiums durch dessen Ernennung zum Sanitätsinspektor des Kantons Grevenmacher erledigt worden ist;

Nach Einsicht der Art. 1, 2 und 3 des Beschlusses vom 24. Oktober 1901, betreffend den Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium;

Beschließt:

Art. 1. Der Vorschlag von Kandidaten für die teilweise Erneuerung des Medizinalkollegiums wird Mittwoch, den 25. November 1925, um 9 Uhr vormittags, im Amtszofale des Medizinalkollegiums (Bakteriologisches Staatslaboratorium auf Verlorentof) stattfinden.

Art. 2. Das Wahlbureau für diesen Vorschlag besteht aus den H^{H.}:

1^o le Dr Eug. *Giver*, président du Collège médical à Luxembourg;

2^o le Dr Ch. *Codrons*, médecin à Luxembourg;

3^o M. Ernest *Schneider*, médecin-dentiste à Luxembourg, comme membres effectifs,

et de MM.:

1^o le Dr Pierre *Schmol*, médecin-adjoint au Laboratoire pratique de bactériologie à Luxembourg;

2^o Jos. *Schommer*, pharmacien à Luxembourg, comme membres suppléants.

M. le Dr *Giver* remplira les fonctions de président du bureau électoral; M. *Schneider* celles de secrétaire.

Art. 3. La liste des médecins, dentistes et pharmaciens aptes à participer à la présentation de candidats et respectivement à être portés candidats, dressée conformément à l'art. 2 de l'arrêté du 24 octobre 1901, les formulaires des bulletins de vote, ainsi que l'instruction pour les électeurs, sont annexés au présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 octobre 1925.

Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,
O. DECKER.

1. Dr. Eug. *Giver*, Präsident des Medizinall collegiums zu Luxemburg;

2. Dr. Ch. *Codrons*, Arzt in Luxemburg;

3. Ernest *Schneider*, Zahnarzt zu Luxemburg, als wirkliche Mitglieder,

und den H. H.:

1. Dr. Peter *Schmol*, Assistenzarzt am bakteriologischen Staatslaboratorium zu Luxemburg;

2. Jos. *Schommer*, Apotheker zu Luxemburg, als stellvertretende Mitglieder.

Hr. Dr. *Giver* ist mit dem Vorsitz des Wahlbureaus, Hr. *Schneider* mit der Schriftführung betraut.

Art. 3. Gegenwärtigem Beschluß sind die gemäß Art. 2 des Beschlusses vom 24. Oktober 1901 aufgestellte Liste der wählbaren oder wahlberechtigten Ärzte, Zahnärzte und Apotheker, Vordrucke der Stimmzettel, sowie die Verhaltensmaßregeln für die Wähler beigefügt.

Art. 4. Vorstehender Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. Oktober 1925.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,
D. Decker.

**I. — Liste des praticiens aptes à participer à la présentation des candidats pour le Collège médical
et respectivement à être portés candidats. — Elections de 1925.**

Électeurs.	Électeurs et éligibles.	Noms et prénoms.	Résidence	Date de naissance.	Date de l'expiration de la période triennale et resp. quinquennale de pratique.
I. — Médecins.					
A. Ville de Luxembourg.					
1	—	Giver Eugène	Luxembourg	12 juin 1852	8 nov. 1887
2	1	Weber Auguste	Luxbg.-Eich	23 déc. 1853	8 nov. 1887
3	2	Baldauff François	Luxembourg	4 mai 1860	25 oct. 1889
4	3	Knaff Edmond	id.	28 fév. 1858	26 oct. 1890
5	4	Muller François	Luxbg.-gare	6 fév. 1860	8 mai 1895
6	5	Schumacher Auguste	Luxembourg	26 déc. 1862	29 oct. 1895
7	6	Loutsch Alphonse	id.	9 juin 1868	25 oct. 1898
8	7	Wehenkel Louis	id.	28 juin 1868	26 oct. 1898
9	8	Feltgen Ernest	id.	26 mai 1867	16 mai 1899
10	9	Krombach Guillaume	Luxbg.-gare	9 juin 1866	18 mai 1899
11	10	Praum Auguste	Luxembourg	20 janv. 1870	6 oct. 1899
12	11	Pundel Léon	id.	10 déc. 1870	2 mai 1901
13	12	Namur Max	id.	30 déc. 1869	2 oct. 1902
14	13	Scholtes Guillaume	Luxbg.-Eich	13 juin 1872	30 oct. 1902
15	14	Forman Joseph	Luxembourg	14 nov. 1870	26 mai 1903
16	15	Kayser Antoine	id.	27 janv. 1873	27 mai 1903
17	16	Bricher Eugène	id.	6 fév. 1875	22 nov. 1903
18	17	Rischarl Camille	id.	13 fév. 1871	23 nov. 1903
19	18	Delahaye Joseph	id.	16 avril 1875	26 mai 1905
20	19	Delvaux François	Luxbg.-gare	14 oct. 1873	29 oct. 1905
21	20	Herriges Martin	Luxembourg	6 nov. 1875	3 nov. 1907
22	21	Razen Auguste	id.	27 juin 1875	5 nov. 1907
23	22	Moutrier Ferdinand	id.	13 oct. 1875	5 mai 1911
24	23	Gantenbein Camille	Luxbg.-gare	20 janv. 1879	24 avril 1912
25	24	Fettes Nicolas	Luxembourg	11 juill. 1882	20 avril 1917
26	25	Pauly Norbert	Luxbg.-gare	11 août 1887	28 mars 1917
27	26	Rischarl Michel	id.	1 mars 1886	29 mars 1917
28	27	Codrons Charles	Luxembourg	21 juill. 1883	10 oct. 1917
29	28	Wagner Auguste	Luxbg.-gare	29 août 1884	15 oct. 1917
30	29	Bohler Jules	Luxembourg	9 juin 1887	24 oct. 1917
31	30	Wenger Ernest	id.	4 nov. 1888	21 nov. 1919
32	31	Knaff François	id.	27 juill. 1889	26 oct. 1920
33	32	Schmol Pierre	id.	17 août 1889	28 oct. 1920
34	33	Molitor Joseph	Luxbg.-gare	22 sept. 1890	28 oct. 1921
35	34	Faber Jean	Luxbg.-Eich	27 mai 1892	21 oct. 1921
36	35	Prim Joseph	Luxembourg	26 juin 1891	26 oct. 1921

37	36	Klees Victor	Luxembourg	1 déc. 1887	30 avril 1922
38	37	Faber Adolphe	Luxbg.-gare	10 mai 1891	9 nov. 1922
39	38	Keiffer Léon	Luxembourg	24 juill. 1893	22 mai 1924
40	39	Cerf Lazare	id.	26 déc. 1889	6 déc. 1924
41	40	Franck Emile	id.	27 juin 1892	9 déc. 1924
42	—	Israel Charles	id.	19 juin 1895	28 avril 1924
43	—	Knebgen Constant	id.	6 sept. 1887	30 avril 1924
44	—	Peffer Joseph	id.	25 fév. 1897	22 nov. 1924
45	—	Glaesener Camille	Luxbg.-Limp.	14 fév. 1887	22 nov. 1924
46	—	Pinth Camille	Luxembourg	3 avril 1888	25 nov. 1924
47	—	Demuth François	id.	21 juin 1896	22 avril 1925
48	—	Cerf Henri	id.	29 mars 1895	14 nov. 1925

B. — *District de Luxembourg.*

49	41	Hilgert J.-P.	Bascharage	2 déc. 1883	29 avril 1916
50	42	Gratia Nicolas	id.	2 nov. 1889	17 avril 1921
51	43	Engling Jean	Bettembourg	4 juill. 1868	20 oct. 1898
52	44	Ecker J.-P.	Bissen	23 sept. 1869	14 mai 1902
53	45	Arend Félix	Cap	15 janv. 1870	18 nov. 1903
54	46	Hess Félix	Differdange	18 oct. 1879	15 mai 1910
55	47	Ketter Emile	id.	15 mars 1885	25 avril 1916
56	48	Geisel Théophile	id.	8 janv. 1890	24 oct. 1921
57	49	Schuman J.-B.	Dudelange	11 fév. 1858	22 oct. 1892
58	50	Urbany Albert	id.	16 fév. 1872	21 nov. 1903
59	51	Jacoby Joseph	id.	6 nov. 1886	11 oct. 1917
60	52	Bellwald Willbrod	id.	7 nov. 1887	21 avril 1920
61	53	Hippert Eugène	id.	23 sept. 1890	24 oct. 1921
62	54	Petry Gustave	id.	1 nov. 1888	4 déc. 1924
63	—	Hentzen Albert	id.	22 oct. 1884	25 nov. 1924
64	55	Metzler Pierre	Esch-s.-Alz.	28 oct. 1857	20 nov. 1888
65	56	Steichen Victor	id.	11 juill. 1861	4 nov. 1894
66	57	Ries Olivier	id.	12 août 1865	27 oct. 1896
67	58	Metzler Joseph	id.	5 fév. 1876	29 mai 1905
68	59	Penning J.-P.	id.	17 avril 1879	22 oct. 1909
69	60	Schaeftgen Nicolas	id.	2 sept. 1879	19 mai 1910
70	61	Schwall Emile	id.	20 déc. 1882	19 janv. 1914
71	62	Massard Paul	id.	9 janv. 1886	25 avril 1916
72	63	Bastian Philippe	id.	8 févr. 1885	6 oct. 1916
73	64	Origer Henri	id.	12 juill. 1886	19 avril 1918
74	65	Scholtus Camille	id.	27 juin 1887	22 avril 1918
75	66	Kolbach Gustave	id.	4 oct. 1889	7 avril 1919
76	67	Stumper Ernest	id.	17 juin 1893	7 nov. 1921
77	—	Knaff Jean-Pierre	id.	4 fév. 1897	11 mai 1925
78	—	Hentges Ferdinand	id.	27 janv. 1895	13 nov. 1925
79	68	Meisch J.-P.	Kayl	16 janv. 1888	21 nov. 1919
80	69	Dasburg Victor	Larochette	21 oct. 1862	4 nov. 1894

81	70	Carels Aloyse	Larochette	14 oct. 1894	20 nov. 1925
82	71	Thinnes Guillaume	Mersch	5 juill. 1862	29 oct. 1896
83	72	Zettinger Gaspard	id.	16 mars 1877	30 avril 1909
84	73	Pesch Camille	Petange	9 mars 1876	11 mai 1908
85	74	Gaasch Jean	Rodange	16 août 1871	27 mai 1903
86	75	Schranz Edmond	id.	30 mai 1893	6 déc. 1924
87	76	Steichen Edouard	Rumelange	25 mars 1865	13 mai 1896
88	77	Marx Nicolas-Louis	id.	9 sept. 1876	29 avril 1909
89	78	Antony Florentin	id.	28 janv. 1887	26 avril 1916
90	79	Brausch Jean	Belvaux	5 mai 1882	7 oct. 1916
91	80	Tourneur Henri	Steinfort	22 janv. 1880	11 nov. 1910
92	81	Biwer J.-P.	id.	2 août 1891	29 oct. 1923
93	82	Sevenig Michel	Schiffange	23 avril 1895	24 mai 1924

C. District de Diekirch.

94	83	Bertemes Emile	Clervaux	11 janv. 1864	24 avril 1897
95	84	Koener Guill.	id.	30 mars 1883	11 oct. 1917
96	85	Ulveling Alphonse	id.	19 nov. 1889	5 mai 1922
97	86	Boever Jean	Diekirch	5 avril 1856	20 nov. 1888
98	87	Schroeder Victor	id.	7 mars 1866	12 mai 1896
99	88	Reuter Robert	id.	29 juin 1879	19 oct. 1911
100	—	Hetto Paul	id.	19 avril 1895	24 nov. 1924
101	89	Nepper Philogone	Ettelbruck	20 déc. 1855	28 oct. 1889
102	90	Buffet Lucien	id.	28 juill. 1861	30 oct. 1893
103	91	Schumacher Prosper	id.	26 nov. 1878	31 oct. 1908
104	92	Hansen Albert	id.	12 avril 1882	21 avril 1915
105	93	Welter Eloi	id.	1 déc. 1885	24 avril 1918
106	94	Angelsberg Eugène	id.	18 juin 1888	20 avril 1920
107	95	Huberty Nicolas	id.	16 déc. 1890	9 déc. 1924
108	96	Reisen Mathias	Hosingen	5 nov. 1893	20 nov. 1925
109	97	Schroeder Jules	Redange	17 mars 1861	28 oct. 1895
110	98	Lamborelle Ernest	id.	3 sept. 1880	4 mai 1911
111	99	Eicher Nicolas	Troisvierges	1 juill. 1881	15 oct. 1915
112	100	Bohler Félix	Wiltz	8 mars 1853	3 oct. 1884
113	101	Bauler Guillaume	id.	1 déc. 1867	25 oct. 1900
114	102	Dieschbourg Joseph	id.	10 mai 1892	31 oct. 1923
115	103	Bové Michel	id.	23 juin 1891	4 déc. 1924
116	104	Drussel Ernest	Vianden	28 avril 1890	8 mai 1925

D. District de Grevenmacher.

117	105	Heinen J.-P.	Roodt	5 mai 1861	25 avril 1898
118	106	Drussel Ernest	Echternach	12 janv. 1860	11 mai 1891
119	107	Gretsch Gustave	id.	13 juill. 1867	31 oct. 1898
120	108	Kiesel Victor	id.	8 janv. 1877	16 mai 1910
121	109	Schmit Félix	id.	24 avril 1884	23 oct. 1918

122	110	Godart Pierre	Grevenmacher	9 oct. 1869	26 oct. 1900
123	111	Clees Jean	id.	25 oct. 1890	21 oct. 1921
124	—	Sinner Joseph	Junglinster	29 sept. 1894	8 mars 1924
125	112	Weiler François	Mondorf-les-B.	26 janv. 1873	8 mai 1906
126	113	Kirpach Théodore	id.	2 mars 1880	17 mai 1910
127	114	Weber Victor	id.	23 mars 1851	31 oct. 1882
128	115	Baldauff Gustave	Remich	8 mai 1864	26 oct. 1896
129	116	Risch François	id.	28 oct. 1888	7 avril 1919
130	—	Mousel Edouard	id.	26 juin 1894	8 mars 1924

II. — Dentistes.

1	—	Decker Aloyse	Luxembourg	4 mai 1866	4 nov. 1894
2	—	Kintgen François	id.	31 janv. 1872	20 nov. 1899
3	—	Fischer J.-B.	id.	24 juill. 1877	8 mars 1902
4	—	Wirion François	id.	22 juill. 1877	30 déc. 1902
5	—	Engler Joseph	Luxbg.-gare	13 mars 1881	24 mai 1908
6	—	Friedrich J.-P.	Luxembourg	10 oct. 1879	21 nov. 1909
7	—	Schneider Ernest	id.	3 nov. 1885	25 nov. 1912
8	—	Fixmer Nicolas	id.	18 juin 1889	29 oct. 1915
9	—	Beljon Jean	id.	23 avril 1881	6 mai 1917
10	—	Calteux J.-P.	id.	18 juin 1891	9 déc. 1917
11	—	Kremer Joseph	id.	30 mars 1889	19 déc. 1917
12	—	Reckinger Adolphe	id.	8 juin 1893	28 sept. 1921
13	—	Weber Alfred	id.	8 nov. 1892	28 oct. 1925
14	—	Aprato Antoine	Bettembourg	17 oct. 1882	20 déc. 1908
15	—	Pauly Emile	Differdange	12 janv. 1885	8 nov. 1910
16	—	Wolter Robert	Dudelange	22 nov. 1896	28 avril 1924
17	—	Meyers Alfred	Esch-s.-Alz.	17 oct. 1879	30 nov. 1904
18	—	Waldbillig J.-P.	id.	22 août 1885	29 oct. 1915
19	—	Muller Marcel	id.	28 mars 1891	19 déc. 1917
20	—	Theisen Joseph	id.	8 juill. 1896	11 juin 1925
21	—	Hostert Joseph	Petange	17 mars 1888	6 déc. 1914
22	—	Theisen Xavier	Rumelange	13 juin 1891	14 avril 1925
23	—	Fellens Paul	Clervaux	1 janv. 1892	11 juin 1925
24	—	Gruber André	Diekirch	18 juill. 1869	19 nov. 1899
25	—	Ferber Charles	id.	10 janv. 1894	10 juin 1925
26	—	Weber Jean	Ettelbruck	11 sept. 1883	3 oct. 1911
27	—	Welter Eugène	id.	17 mai 1887	20 nov. 1916
28	—	Deitz Ernest	id.	26 mars 1896	14 oct. 1925
29	—	Dauphin Marcelle	Wiltz	7 sept. 1893	12 oct. 1925
30	—	Welter Jean	Grevenmacher	1 mai 1884	14 mai 1913

III. — Pharmaciens.

1	1	Schmit Pierre	Luxbg.-gare	29 janv. 1854	29 mai 1883
2	2	Saur Félix	Luxembourg	17 déc. 1856	24 oct. 1883
3	3	Thilmany Nicolas	id.	11 janv. 1855	18 nov. 1887
4	4	Schommer Joseph	id.	25 nov. 1860	17 nov. 1888

5	5	Etienne Em.	Luxbg.-Beggen	5 déc. 1861	21 nov. 1890
6	6	Perlia Xavier	Luxbg.-Eich	8 juin 1862	21 nov. 1890
7	7	Krombach Guill.	Luxembourg	9 juin 1866	21 sept. 1894
8	—	Kuborn Aloyse	id.	2 juin 1866	22 oct. 1894
9	8	Knepper Adolphe	id.	16 mars 1866	3 oct. 1896
10	9	Thonnar Louis	id.	3 nov. 1866	30 nov. 1896
11	10	Meyer Edouard	Luxbg.-gare	29 mai 1869	20 mai 1898
12	11	Kuborn Jean-Pierre	Luxembourg	27 avril 1869	25 nov. 1899
13	12	Klees Nicolas	id.	1 déc. 1875	29 oct. 1903
14	13	Prussen Paul	id.	4 déc. 1876	7 nov. 1907
15	14	Muller Nicolas	id.	5 juin 1883	28 oct. 1910
16	15	François Victor	Luxbg.-Limp.	9 juill. 1884	21 nov. 1913
17	16	Wagner Cam.,	Luxembourg	22 nov. 1882	8 mai 1914
18	17	Huberty Cam.	id.	8 déc. 1889	5 déc. 1916
19	18	Perlia Louis	Luxbg.-Eich	30 mai 1890	25 nov. 1918
20	19	Ross Ernest-Jean	Luxembourg	12 juill. 1891	2 déc. 1919
21	20	Backes Paul	id.	19 janv. 1888	4 déc. 1919
22	21	Wilhelmy Ernest	id.	21 juill. 1888	7 juin 1920
23	22	Hippert Auguste	id.	15 avril 1888	15 nov. 1920
24	23	Bos Jacques	id.	22 juill. 1892	25 oct. 1922
25	24	Knaff Jean	Luxbg.-Bonnevoie	4 janv. 1893	17 mai 1923
26	25	Thonnar Joseph	Luxembourg	19 mars 1895	15 nov. 1921
27	26	Hoffeld Albert	id.	9 déc. 1895	23 oct. 1923
28	27	Faber Emile	Luxbg.-gare	14 mars 1899	6 juin 1924
29	28	Harsch J.-B.	Luxembourg	28 juill. 1894	21 nov. 1924
30	29	Dieschbourg Henri	id.	8 juill. 1896	19 mai 1925
31	—	Bertogne Pierre	id.	25 juin 1897	8 juin 1924
32	—	Schumacher Emile	id.	25 mars 1896	9 juin 1924
33	—	Schmitz Nicolas	id.	12 sept. 1897	27 oct. 1924
34	—	Schambourg Arthur	Bascharage	27 nov. 1895	27 oct. 1924
35	30	Ecker Georges	Bettembourg	7 sept. 1890	7 juin 1920
36	31	Subtil Alexandre	id.	16 mars 1896	22 oct. 1925
37	32	Watry Nicolas	Contern (Plei- tringerhof)	3 fév. 1889	27 oct. 1916
38	33	Steichen Léopold	Niedercoorn	16 fév. 1875	17 mai 1907
39	34	Demuth Ernest	Dudelange	15 août 1864	18 oct. 1894
40	35	Gindt Joseph	id.	8 mars 1894	26 oct. 1922
41	36	Heldenstein Fr.	Esch-s.-Alz.	17 août 1870	2 mai 1901
42	37	Welschbillig Guillaume	id.	14 sept. 1873	15 mai 1902
43	38	Rousseau Alex	id.	18 fév. 1874	27 mai 1903
44	39	Hanff Joseph	id.	16 oct. 1876	18 nov. 1904
45	40	Kiesel Bernard	id.	28 janv. 1879	15 mai 1907
46	41	Aschmann Albert	id.	30 oct. 1889	30 mai 1919
47	42	Rollinger Camille	id.	10 avril 1889	30 mai 1919
48	43	Aulner Alfred	id.	5 fév. 1893	23 oct. 1923
49	44	Berchem Jean	id.	25 avril 1894	5 juin 1924
50	45	Fischer Louis	Kayl	23 sept. 1887	11 avril 1915

51	46	Faber Aloyse	Larochette	13 déc. 1890	3 mai 1917
52	47	Schuler Alfred	Capellen	14 avril 1890	22 nov. 1924
53	48	Mayrisch Albert	Mersch	2 juill. 1882	30 mai 1908
54	49	Bichel François	Petange	5 août 1885	13 mai 1915
55	50	Schroeder Camille	Rodange	26 janv. 1889	17 mai 1923
56	51	Schroell Joseph	Rumelange	7 juill. 1875	27 mai 1903
57	52	Klein Eugène	Schifflange	6 janv. 1878	22 juin 1910
58	53	Schock Mathias	id.	17 juin 1872	21 mai 1909
59	54	Zimmer Richard	Steinfort	1 fév. 1884	21 nov. 1913
60	55	Molitor J.-P.	Clervaux	6 juill. 1895	14 nov. 1921
61	56	Knaff Hubert	Diekirch	19 juill. 1861	21 mai 1892
62	57	Mathès Antoine	id.	18 août 1868	21 mai 1896
63	58	Wiltgen J.-P.	id.	17 juill. 1896	23 oct. 1925
64	59	Weiss Antoine	Ettelbruck	16 avril 1865	30 mai 1896
65	60	Champagne Joseph	id.	28 juill. 1876	15 mai 1902
66	61	Thilges J.-P.	id.	23 déc. 1895	6 juin 1924
67	62	Zimmer Charles	id.	2 avril 1885	25 nov. 1918
68	—	Ulveling Ernest	Hosingen	25 oct. 1896	10 juin 1924
69	63	Mergen François	Redange	9 août 1862	29 oct. 1892
70	64	Mergen Aloyse	id.	2 juin 1893	26 mai 1922
71	65	Lamborelle J.-P.	Vianden	9 juill. 1849	21 nov. 1879
72	66	Meisch Joseph	Wiltz	15 mars 1876	28 nov. 1901
73	67	Weber Eugène	id.	22 mai 1880	13 mai 1907
74	68	Campill Félix	Echternach	1 nov. 1870	2 mai 1901
75	69	Namur Léon	id.	16 févr. 1879	27 oct. 1905
76	70	Peusch Emile	id.	1 nov. 1891	30 mai 1919
77	71	Gaspar Fr.-J.	Grevenmacher	11 juin 1852	3 nov. 1880
78	72	Prost Nicolas	id.	12 nov. 1889	14 nov. 1921
79	73	Weiler Nicolas	id.	8 mai 1893	24 oct. 1923
80	74	Gaspar Norbert	Junglinster	18 juin 1889	5 mai 1918
81	75	Weiss Eugène	Wormeldange	10 déc. 1875	17 nov. 1904
82	76	Schuman Ferdinand	Mondorf-les-B.	26 juin 1865	26 avril 1895
83	77	Braun Joseph	Remich	23 mars 1882	16 nov. 1912

II. — Présentation de candidats pour le Collège médical à Luxembourg, le 25 novembre 1925.

—
Instructions pour les électeurs.

I. — Les opérations électorales commencent à neuf heures du matin, au local du Collège médical à Luxembourg (Laboratoire bactériologique à Verlorenkost).

II. — Les médecins et les dentistes présenteront, chacun, six candidats, médecins, parmi lesquels deux doivent résider dans la ville de Luxembourg et deux dans le district de Diekirch, sous peine de nullité du bulletin. Les pharmaciens présenteront, chacun, deux pharmaciens sous peine de nullité du bulletin.

III. — Les médecins et dentistes présenteront en dehors des six candidats dont il est question sub II deux candidats, qui doivent résider dans le district de Grevenmacher, pour le remplacement de M. le Dr *Godart*, nommé aux fonctions de médecin-inspecteur.

Les électeurs se serviront à cet effet du bulletin de vote spécial qui leur sera remis et dont le modèle est également reproduit ci-après.

Les deux bulletins de vote sont à placer dans la même enveloppe portant la mention „Elections pour le Collège médical, 25 novembre 1925” et dont il est question ci-après.

IV. — Pour voter, l'électeur trace à l'encre noire une croix dans la case réservée à cet effet à la suite du nom de chacun des candidats qu'il propose. Il s'abstient de faire sur le bulletin toute autre inscription, signature, rature ou signe quelconque.

Il place ensuite le bulletin, plié en quatre, l'estampille à l'extérieur, dans l'enveloppe portant la mention: „Elections pour le Collège médical, 25 novembre 1925” qu'il ferme ensuite. Il glisse cette enveloppe dans la seconde, portant l'adresse du président du bureau électoral, *appose lisiblement sa signature sous la mention de la franchise postale*, ferme le pli et peut ensuite, soit le déposer à la poste comme envoi recommandé, au plus tard le 21 novembre 1925, soit le remettre directement au bureau électoral, le 25 novembre, de neuf à dix heures du matin.

V. — Si l'électeur, par inadvertance, détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier.

VI. — Sont nuls:

1^o Tous les bulletins autres que ceux envoyés ou remis par le président aux électeurs;

2^o Ce bulletin même:

a) si l'électeur n'y a marqué aucun nom;

b) s'il y a marqué plus ou moins de noms qu'il ne peut présenter de candidats;

c) si pour la désignation des candidats, le médecin-électeur n'a pas tenu compte des conditions de résidence énoncées sub II;

d) s'il porte une marque ou un signe distinctif quelconque, ou s'il est renfermé dans une enveloppe marquée ou dans une enveloppe autre que celle délivrée par le président;

e) si le votant s'y est fait reconnaître.

VII. — Les membres sortants peuvent être présentés à nouveau.

III. a) Bulletin de vote pour les médecins et les dentistes.

<i>Ville de Luxembourg.</i>		<i>District de Diekirch.</i>	
Baldauff Fr.		Krombach	Angelsberg
Bohler Jules		Loutsch	Bauler
Bricher		Molitor	Bertemes
Cerf L.		Moutrier	Boöver
Codrons		Muller	Bohler Félix
Delahaye		Namur	Buffet
Delvaux		Pauly	Bové
Faber Adolphe		Praum	Dieschbourg
Faber Jean		Prim	Drussel Ernest
Feltgen		Pundel	Eicher
Fettes		Razen	Hansen
Forman		Rischard Camille	Huberty
Franck		Rischard Michel	Koener
Gantenbein		Schmol	Lamborelle
Herriges		Scholtes	Nepper
Kayser		Schumacher Aug.	Reisen
Keiffer		Wagner Aug.	Reuter
Klees		Weber Auguste	Schroeder Jules
Knaff Edm.		Wehenkel	Schroeder Victor
Knaff Fr.		Wenger	Schumacher Prosper
			Ulveling
			Welter

b) Bulletin de vote pour le district de Grevenmaacher.
(Médecins et dentistes).

Baldauff Gustave		Kiesel	
Clees Jean		Kirpach	
Drussel Ernest		Risch	
Godart		Schmit	
Gretsch		Weber Victor	
Heinen		Weiler	

c) Bulletin de vote pour les pharmaciens.

Aschmann		Kiesel		Saur	
Aulner		Klees		Schmit	
Backes		Klein		Schock	
Berchem		Knaff Jean		Schommer	
Bichel		Knaff Hubert		Schroeder	
Bos		Knepper		Schroell	
Braun		Krombach		Schuler	
Campill		Kuborn J.-P.		Schuman	
Champagne		Lamborelle		Steichen	
Dieschbourg H.		Mathes		Subtil	
Demuth		Mayrisch		Thilges	
Ecker		Meisch		Thilmany	
Etienne		Mergen Aloyse		Thonnar Joseph	
Faber Aloyse		Mergen François		Thonnar Louis	
Faber Emile		Meyer		Wagner	
Fischer		Molitor		Watry	
François V.		Muller		Weber	
Gaspar Fr.		Namur		Weiler	
Gaspar Norbert		Perlia Louis		Weiss Antoine	
Gindt		Perlia Xavier		Weiss Eugène	
Hanff		Peusch		Welschbillig	
Harsch		Prost		Wilhelmy	
Heldenstein		Prussen		Wiltgen	
Hippert		Rollinger		Zimmer Charles	
Hoffeld		Ross		Zimmer Richard	
Huberty Camille		Rousseau			

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale et du travail, en date du 6 octobre 1925, la mutualité *Sparverein Biene, Blascheid*, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Les statuts sont la reproduction exacte du type-modèle élaboré par les soins du Gouvernement (voir ceux de la mutualité *Sparverein der Gemeinde Diekirch* publiés à la page 251 du *Mémorial* de 1921); le capital final d'épargne est fixé à 1000 fois le montant de la cotisation hebdomadaire. —

Arrêté du 31 juillet 1925, par lequel les arrêtés du 7 juillet 1886, portant institution d'une commission contre l'invasion et la propagation du phylloxéra, resp. du 14 juillet 1886, portant institution d'une commission de viticulture, sont abrogés.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,*

Vu l'arrêté ministériel du 7 juillet 1886, portant institution d'une commission centrale contre l'invasion et la propagation du phylloxéra;

Vu également l'arrêté ministériel du 14 juillet 1886, portant institution d'une commission de viticulture;

Vu la loi du 23 juillet 1925, portant création d'une station viticole;

Vu l'avis de la Chambre d'agriculture, section viticole;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les arrêtés prévus des 7 et 14 juillet 1886 sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 juillet 1925.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,*
O. DECKER.

Beschluß vom 31. Juli 1925, wodurch die Beschlüsse vom 7. Juli 1886, betreffend die Einsetzung einer Zentralkommission gegen die Einschleppung und Verbreitung der Reblaus, bezw. vom 14. Juli 1886, betreffs Einsetzung einer Weinbaukommission, abgeschafft werden.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,
Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. Juli 1886, wodurch eine Zentralkommission gegen die Einschleppung und Verbreitung der Reblaus eingesetzt wurde;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 14. Juli 1886, betreffs Einsetzung einer Weinbaukommission;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. Juli 1925, die Schaffung einer Weinbaustation betreffend;

Nach Einsicht des Gutachtens der Winzervertreter der Ackerbaukammer;

Beschließt:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 7. und 14. Juli 1886 sind abgeschafft.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 31. Juli 1925.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,
D. D e c k e r.

Caisse d'épargne. — Annulation de livrets perdus. — Par décision de M. le Directeur général des finances en date du 29 septembre 1925, les livrets N^o 259758, 259759, 159375 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 5 octobre 1925.

Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livret. — A la date du 9 octobre 1925, le livret N^o 255200 a été déclaré perdu.

Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir ses droits. — Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau. — 10 octobre 1925.

Arrêté du 31 juillet 1925, attribuant au directeur de la station viticole les devoirs et charges du commissaire de surveillance pour la viticulture.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,*

Vu la loi du 12 mai 1905, concernant les mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra;

Vu également l'arrêté ministériel du 8 avril 1908, concernant l'organisation d'un service phylloxérique;

Vu l'avis de la Chambre d'agriculture, section viticole;

Arrête:

Art. 1^{er}. Tous les devoirs et charges attribués par l'arrêté susvisé du 8 avril 1908 au Commissaire de surveillance pour la viticulture, sont dévolus au directeur de la station viticole.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 juillet 1925.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,*
O. DECKER.

Beschluß vom 31. Juli 1925, wodurch die Befugnisse und Pflichten des Weinbauaufsichtskommissars dem Direktor der Weinbaustation übertragen werden.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. Mai 1905, über die Maßnahmen gegen die Einschleppung und Verbreitung der Reblaus;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. April 1908, betreffend die Einrichtung eines Reblausdienstes;

Nach Einsicht des Gutachtens der Winzervertreter der Ackerbaukammer;

Beschließt:

Art. 1. Die durch vorerwähnten Beschluß vom 8. April 1908 dem Weinbauaufsichtskommissar zuerteilten Befugnisse und Pflichten sind dem Direktor der Weinbaustation übertragen.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 31. Juli 1925.

Der Generaldirektor
der sozialen Fürsorge und der Arbeit
D. D e c k e r.

Avis. — Régime des importations et des exportations. — Par arrêté grand-ducal du 3 octobre 1925, la liberté d'importation a été rétablie pour les machines agricoles et les pièces de rechange de provenance allemande. — 3 octobre 1925.

Règlements communaux. — En séance du 26 juin 1925, le conseil communal de la ville d'*Esch-s.-Alz.* a fixé une taxe d'abattage des chevaux. — Cette décision a été dûment approuvée et publiée. — 6 octobre 1925.

— Dans ses séances des 3 avril et 28 août 1925, le conseil communal de *Steinfort* a modifié le règlement de cette commune sur les jeux et amusements publics. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 3 octobre 1925.

— En séance du 27 août 1925, le conseil communal de *Petange* a édicté un règlement de police au sujet du parc public de *Petange*. — Ce règlement a été dûment publié. — 8 octobre 1925.

— En séance du 17 juillet 1925, le conseil communal de *Steinfort* a édicté un règlement communal sur la fourniture du courant électrique dans cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié. — 8 septembre 1925.

Arrêté ministériel du 15 octobre 1925, portant fixation du programme des matières pour les cours de correspondance commerciale et de comptabilité organisés par le Gouvernement, avec le concours des unions des classes moyennes, dans l'intérêt de l'éducation professionnelle du commerce et du métier.

Le Directeur général de la prévoyance sociale et du travail,

Arrête:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} novembre 1925 le programme des cours de correspondance commerciale et de comptabilité organisés par le Gouvernement, avec le concours des unions des classes moyennes, dans l'intérêt de l'éducation professionnelle du commerce et du métier comprendra les matières suivantes:

A. — COURS DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE.

- | | |
|--|--|
| <p>1. — Forme et disposition des lettres commerciales;</p> <p>2. — Demandes de prix;</p> <p>3. — Offres;</p> <p>4. — Commandes;</p> <p>5. — Réclamations;</p> <p>6. — Accusés de réception des marchandises;</p> <p>7. — Règlement des factures;</p> | <p>8. — Avis de traites;</p> <p>9. — Lettres d'introduction et de crédit;</p> <p>10. — Prises d'information;</p> <p>11. — Renseignements;</p> <p>12. — Offres de service;</p> <p>13. — Circulaires;</p> <p>14. — Envois et accusés de réception de comptes-courants.</p> |
|--|--|

En cas de répétition du même cours dans une même localité durant deux années consécutives, les matières du programme seront à approfondir et, le cas échéant, à étendre aux affaires de banque et de change.

B. — COURS DE COMPTABILITÉ.

a) *Partie simple.*

1. — Explications générales sur le principe de la comptabilité;
2. — Étude des principaux documents comptables: Quittance, Facture, Billet simple, Lettre de change, Billet à ordre, Mandat, Chèque.
3. — Livres de commerce;
4. — Étude de la tenue des livres en partie simple, son application à la comptabilité du commerce de détail et à la comptabilité des artisans.

b) *Partie double.*

1. — Principe de la comptabilité en partie double;
2. — Classification et fonctionnement des comptes;
3. — Écritures d'une maison de commerce faisant le demi-gros et le détail;
4. — Balances;
5. — Règlement des comptes;
6. — Inventaire et bilan;
7. — Comptes Pertes et Profits;
8. — Principes de la comptabilité américaine.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 octobre 1925.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale et du travail,
O. DECKER.*

Agents d'assurances agréés pendant le mois de septembre 1925.

No d'ordre	Noms et domicile	Qualité	Compagnies d'assurances	Date
1.	<i>Thill Georges</i> , marbrier-sculpteur, Schieren	Agent	Compagnies Belges d'Assurances Générales sur la vie et contre l'incendie	7
2.	<i>Grevig Nicolas</i> , brigadier en retraite, Bonnevoie	..	„Le Foyer”, Compagnie luxembourgeoise d'assurances	9
3.	<i>Werner Nicolas</i> , électricien, Rumelange	..	id. id.	9
4.	<i>Wilhelm Alexandre</i> , employé de banque, Kayl	..	id. id.	17
5.	<i>Goerens Jean</i> , comptable, Bonnevoie	..	Compagnie d'assurances „La Nationale” (vie) à Paris	21
6.	<i>Deisges Bernard</i> , Rumelange	..	Société anonyme d'assurances et de placement „La Luxembourgeoise”	30

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1925.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale et du travail, en date du 3 octobre 1925, les modifications apportées aux art. 5, 10, 11, 25, 26 et 28 des statuts, de la mutualité *Steybekassenverein der Lokomotivführer und Heizer der Prinz Heinrich-Eisenbahnen*, à Petange, par décision de l'assemblée générale du 8 mars 1925, ont été approuvées.

Texte des modifications:

Art. 5. — Aufnahmefähig sind alle Lokomotivführer, Heizer und deren Ehegattinnen. Die Altersgrenze u. s. w.

Art. 11. — Heiratet ein in den Verein aufgenommenes Mitglied, so muss dessen Ehegattin die unter Art. 26 vorgesehenen Bedingungen erfüllen, um der Vorteile, welche der Verein bietet, teilhaftig zu werden, mit Ausnahme der Wahlberechtigung.

Art. 26. — Die Mitglieder zahlen einen jährlichen Beitrag. Derselbe beträgt von 20—29 Jahren 10 Fr., von 30—40 Jahren 15 Fr. Ein Reglement über die innere Ordnung u. s. w.

Art. 28. — Beim Tode eines Mitgliedes erhält dessen Familie eine Entschädigungssumme von 500 Fr. Die Auszahlung der Entschädigungssumme u. s. w.

Les articles 10 et 25 sont biffés.

Les modifications énoncées sont approuvées avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1925. — 3 oct. 1925.

— Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale et du travail, en date du 3 octobre 1925, les modifications apportées aux art. 28 et 29 des statuts de la *Caisse de décès des employés des Postes et des Télégraphes*, à Luxembourg, par décision de l'assemblée générale du 26 mars 1922, ont été approuvées.

Texte des modifications:

Art. 28, alinéa 1^{er}. — Die aktiven Mitglieder zahlen einen jährlichen ständigen Beitrag von 30 Fr. für sich und von 18 Fr. für ihre Ehefrauen. Die entsprechenden Monatsbeträge sind im Voraus zu entrichten.

Art. 29, alinéa 4. — Die nach dem Ableben eines Mitglieds, dessen Ehegattin oder der Mitgliedwitwe an die Hinterbliebenen zu zahlende Unterstützungssumme ist auf 1000 Fr. festgesetzt. Die Auszahlung dieser Summe u. s. w. 3 octobre 1925.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 5 novembre au 19 novembre 1925 dans la commune de *Reckange-s.-M.* une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de 6 chemins d'exploitation „längs Langheck" etc. à Wickrange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Reckange s.-M. à partir du 5 novembre prochain.

Monsieur J.-F. *Weber*, membre de la chambre d'agriculture à Limpach, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 19 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du bâtiment d'école à Ehlinge. — 16 octobre 1925.

Avis. — Associations syndicales. — Par arrêté de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, en date du 16 octobre 1925, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation „*Warzenheck*" à Weicherdange dans la commune de Clervaux, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Clervaux. — 16 octobre 1925.

— Par arrêté de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, en date du 16 octobre 1925, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation „*Auf der Sank*", à Dalheim, dans la commune de Dalheim, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Dalheim. — 16 octobre 1925.

— Par arrêté de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, en date du 16 octobre 1925, l'association syndicale pour l'élargissement et l'empierrement d'un chemin „*Jungenberg*", „*Neuenberg*" à Remerschen, dans la commune de Remerschen, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Remerschen. — 16 octobre 1925.

— Par arrêté de M. le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement en date du 16 octobre 1925, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation „*Hauptersbour*" etc. à Remich, dans la commune de Remich, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Remich. — 16 octobre 1925.

Caisse d'épargne. — Annulation de livret perdu. — Par décision de M. le Directeur général des finances en date du 10 octobre 1925, le livret N° 160830 a été annulé et remplacé par un nouveau. — 15 octobre 1925.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 10 février 1925 le conseil communal de *Frisange* a modifié le règlement sur les conduites d'eau des sections de Frisange et de Hellange. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 19 septembre 1925.

— En séance du 30 juillet 1925, le conseil communal de *Rumelange* a décrété une ajoute à l'art. 6 du règlement de police sur le commerce du lait. — Cette décision a été dûment publiée. — 25 sept. 1925.